

目錄

Contents

- 001 前言
- 005 詩詞朗誦在國際中文教學中的應用
于立緣 施仲謀
- 021 經典文學的朗讀與品德情意的熏陶——以「大灣區朗讀續 Fun 樂」為例
賴志成
- 037 古典文學作品的轉譯與共鳴——以《岳陽樓記》為例
潘步釗
- 051 論詩文互補教學對閱讀視野的開拓——以蘇軾《記承天寺夜遊》為例
黃惠菁
- 065 通過戲劇教學提升學生的文言閱讀能力
張壽洪
- 087 善用人工智能創新詩詞教學——從 ChatGPT、「訊飛星火認知大模型」與新加坡華文文學課程談起
陳志銳
- 101 提升中文準教師的人工智能素養 (AI Literacy)：古詩生成教學案例研究
林善敏、鍾慧賢、鄭國城、俞松青
- 121 古詩文教學的理解與實踐：教師視角探究
何志恒
- 144 中國文論傳統與古詩教學
韋海英
- 160 近年內地高中古詩文教學探索成就與問題檢討
鄭桂華

- 175 繼往開來——香港小學文言經典教學實踐探究
張紫薇
- 202 政策與實踐之間——以香港小學中國語文科文言建議篇章政策為例
黃奕
- 226 文言篇章的語言點與學生古漢語能力的建立
張連航
- 249 古詩詞學習個性化推薦的思路設計
廖先
- 266 我愛學「古文」：香港小學生的心聲和憧憬
梁佩雲



詩詞朗誦在國際中文教學中的應用

于立緣 施仲謀

摘要

詩詞朗誦很早就出現在語文教學中，用朗誦教授語文對提高學生思維能力、口頭表達能力、閱讀理解能力等發揮了重要作用。詩詞朗誦要求學生在理解詩詞的內在含義和外在結構的前提下，通過反覆練習和提升聲音技巧，展現詩詞的價值和魅力。目前關於詩詞朗誦在國際中文教學的探究較少，且沒有一套具體有效的方法去實踐。本文旨在通過分析國際中文教學中的詩詞朗誦教學，探討提高學生語言知識和能力的教學方式，讓學生在嶄新的課堂活動中有效地學習中文，並為國際中文教育學科注入新的活力。

關鍵詞：古典詩詞 朗誦 朗誦教學 國際中文教育

一、緒論

（一）研究緣起

國際中文教學一般只重視聽說讀寫的語言技能訓練，認為中國詩詞屬於文學和文化範疇，深奧難懂，外國學生不易學習。其實中國詩詞內容豐富、語言精練、節奏鮮明，鏗鏘可誦，詩詞朗誦可提高外國學生中文口語和書面語的表達能力，深化閱讀理解能力，發展形象思維，方便瞭解中國人的思想和價值觀念。在國際中文教學中，教師通常忽略詩詞朗誦中涉及到的重音、

于立緣，香港教育大學中國語言學系，聯絡電郵：s1144952@s.edu.hk。（本文第一作者）

施仲謀，香港教育大學中國語言學系，聯絡電郵：cmsi@eduhk.hk。（本文通訊作者）

停頓、速度、節奏、語氣和語調等聲音技巧，這不利於學生語言能力的提高。

詩詞朗誦，作為傳統語文教學法的一種，在語言教學中一直有著非常重要的作用。在國際中文教育界，朗讀教學是一種廣泛應用的教學形式，因此將朗讀教學作為研究對象的論著不在少數，但相較於朗讀教學，將「詩詞朗誦」作為國際中文教學的一門課程提出並進行系統研究卻鮮少被關注。實際上，詩詞朗誦教學較朗讀教學，更能全方位提升學生的中文能力。因此，筆者認為，很有必要將詩詞朗誦教學與國際中文教學結合起來，讓外國學生掌握詩詞朗誦能力並為語言學習服務。

（二）研究現狀

1. 國內研究現狀

第一，關於朗誦和朗誦教學的系統研究，有《朗誦的技巧與訓練》（施仲謀，1987）和《朗誦教與學》（施仲謀、葉植興，2018）兩本著作可供參考。在《朗誦的技巧與訓練》一書中，作者提出系統理論和訓練方法，幫助學習者掌握朗誦技能。在《朗誦教與學》一書中，指出朗誦是一種切實可行的教學方法。王玲玲（2003）在《朗讀教學與語感構建》中提出「語言教學應該以語感為中心，朗讀教學是提高學生語言的直覺感受能力的最佳方法」。可見朗誦教學在提高學生語言能力方面發揮著重要作用。

第二，關於國際中文裏詩詞教學部分的研究，武薇（2015）在《淺析當前對外漢語古詩詞教學現狀》提到了當前對外漢語詩詞教學的現狀和不足，並提出了解決現階段古詩詞教學的對策。吳方敏（2018）在《對外漢語古詩詞教學實踐與思考》中提出古詩詞教學有利於提高學生語言能力與文化知識水平。

第三，關於將朗誦直接運用到國際中文詩詞教學的研究，張笑難（2012）在《面向留學生的中國古代詩詞課教學探析》中指出要注重古詩詞名篇朗讀和背誦；祝東（2013）在《論詩詞讀誦吟唱法在對外漢語教學中的應用》建議在對外漢語詩詞教學中先讀後誦，進而進行吟唱，步步推進；嚴淑瓊（2021）《泰國高中生漢語詩文朗誦教學研究》中對詩文朗誦在泰國高中課堂的使用情況進行了調查，並展示了針對二語學生的朗誦教學課堂實例。

2. 國外研究現狀

國外的研究主要涉及朗誦在語言學習中的作用。Gudu, B. O. (2015) 指出

學生在語言學習中缺乏交際能力的培養，教師應當設計提高學習者口語技能的課堂活動，比如口頭敘述、朗誦活動等。Ermerawati, A. B. (2018) 指出朗誦的練習吸引了年輕二語學習者的注意，從而促進第二語言習得。可見在國際中文教學法的研究中，關於詩詞朗誦教學方面存在明顯的不足，這為我們的研究留下了廣闊的空間。

(三) 研究目的和意義

詩詞朗誦要求學生帶有思想和情感去朗誦，並掌握詩詞的節奏和發音技巧，這對外國學生提高中文水平，學習文化知識有很大幫助。目前關於詩詞朗誦在國際中文教學的探究較少，我們期望從詩詞朗誦教學法出發，尋找出一條國際中文教學的新出路。

(四) 研究方法

本文採用文獻研究法，通過專書、期刊、互聯網、電子資源數據庫等多個渠道，搜集朗誦教學及國際中文詩詞教學相關文獻，瞭解已有研究思路和方法，為本文深入研究詩詞朗誦在對外漢語教學中的應用提供一定的理論依據和參照。

二、國際中文詩詞教學

(一) 國際中文詩詞教學現狀

中國文化博大精深，內容包羅萬象。古典詩詞以富有韻律、結構巧妙的語言濃縮了歷史發展及人民生活的方方面面，乃中國語言和文化之精華。通過學習古典詩詞，外國學生可具體領會到中國語言和文化的內涵。

一方面，在目前的國際中文教學中，古詩詞教學得到了一些關注。如在國家對外漢語教學領導小組辦公室編著的《高等學校外國留學生漢語教學大綱（長期進修）》中，古典詩詞課是文化課的一部分，隨著學生語言等級的逐步提升，其所佔的教學課時應當逐步增加。

另一方面，在國際中文教學中，古典詩詞教學也面臨著很多困境。如在

教學活動	設計理念
調動技巧，生動展示 1. 教師講解朗誦技巧，包括節奏、停頓、重音、語調等。 第一，這首詩表達了詩人清明節心中的不快，有種悲傷的基調，在朗讀節奏上屬於凝重型，所以朗誦過程應使用平穩的語速。第二，這首詩屬於七言絕句，而七言絕句的停頓一般為「二二二一」或者「二二一二」式。根據字詞的含義，本詩應為「二二一二」。第三，重音的技巧用於關鍵詞語，教師先舉例，第一句「清明時節雨紛紛」，整句講述清明節當天的天氣，故重音可以放在「雨紛紛」的位置。第二句「路上行人欲斷魂」，「斷」作為動詞，修飾魂，形容人們的魂魄像是從肉體脫離，由此重音可以放在「斷」的位置。隨後讓學生嘗試自己尋找重音字詞。第四，本詩第三句為反問句，故朗誦時調先低後高，使用升調。 教師將朗讀技巧中的停頓、重音、語調標注在詩文上。(停頓使用「/」，重音使用「.」，升調使用「↗」) 清明 / 時節 / 雨 / 紛紛， 路上 / 行人 / 欲 / 斷魂。 借問 / 酒家 / 何處 / 有 ↗， 牧童 / 遙指 / 杏花 / 村。 2. 教師帶領學生有感情地朗讀全詩，鼓勵學生在自主練習後上台展示，分享自己的心得，隨後學生共同探討如何通過調整語速、節奏、情感等來更好地詮釋這首詩詞，並在課後錄製視頻上傳至作業平台。	1. 幫助學生深入理解詩歌意象和情感。 2. 品味詩詞韻律，提高學生中文語感。 3. 增大口語輸出，提高學生漢語口語表達能力。

(二) 教學設計二

早發白帝城

李白

朝辭白帝彩雲間，千里江陵一日還。

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山。

教學活動	設計理念
開門見山，情境導入 教師將三峽的美景通過影像的形式展現給學生，讓學生觀察三峽的壯麗，然後詢問學生：你看到了什麼？看到這樣的畫面你的心情是怎樣的呢？這首詩的作者是中國古代著名的詩人李白，李白以前到過三峽，並寫下一首古詩《早發白帝城》，今天我們一起學習。	選擇能展現三峽風采的畫面，學生彷彿置身三峽美景之中，感受自然壯美，激發學生興趣，幫助學生更好地理解詩詞內容。

教學活動	設計理念
認識背景，講解詩詞 教師講解題目，題目中「發」指出發，「白帝城」是一個地方的名字。李白受政治牽連，被流放到白帝城，在將要到達白帝城的時候，忽然收到被赦免的消息，便乘船前往江陵。外國學生可能對中國古代「受牽連」「流放」的概念感到陌生，教師在講解題目背景時，可結合外國類似的處罰制度說明。	古詩詞歷史悠久，由於時代背景及文化差異，其中蘊含許多晦澀難懂的內容，需要通過講解題目及詩歌背景，幫助學生更好地理解 and 領悟詩歌內容及情感。
識字正音，講解詩意 教師對詩詞的讀音、含義進行教學，要求學生讀準字、詞、句，並熟悉詩詞具體內容。	首先，將字音讀對是朗誦的基礎，只有將字音讀對，才能保證朗誦的準確性。其次，學生在掌握詩詞大意後，才能在朗誦階段融入情感，發揮出更好的效果。
逐句細讀，分析技巧 本詩描寫了詩人乘快舟遊走在三峽水域的輕快心情，朗誦者用清亮的嗓音，配合明快的節奏，將詩句娓娓道來。 詩的第一、二句中，第二句「千里」和「江陵」之間停頓，用以表示路途遙遠，「一日」短音連續，突出時間短暫，表現舟行之疾，「還」字是回來的意思，它體現出詩人內心的解脫和舒暢，是本詩情感的高潮。在朗誦「還」字時，可適當加重語氣，並稍微延長讀，以表現出詩人解脫的感情。 「兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山」兩句內容緊密，朗誦者採用促接的方法，把這兩句接連起來，表示輕舟在猿啼聲中飛越的情狀。而在朗誦詩句「輕舟已過萬重山」中「萬重山」時，朗誦者可適當放慢語速，讓這三字一字一頓，同時，可將聲音放低沉一些，以表現出「萬重山」所蘊含的美景及艱辛，讓聽眾感受到本詩中所描繪的壯闊美景及人生的坎坷。	教師帶領學生按照詩詞大意，逐句分析講解朗誦技巧，可以幫助學生更深刻體味詩詞情感，提高學生的朗誦技能，同時有助於提升學生的審美情趣和文化素養。
小組合作，互動交流 學生四人一組，組內成員輪流朗誦，並彼此評價對方的朗誦成果，提出改進建議。	同伴互評的方式不僅讓學生更深入地瞭解自己的不足之處，也讓他們從別人的朗誦中學習到不同的技巧和方法，從而提高朗誦水平。

五、結語

古典詩詞是中華文化的瑰寶，其中蘊含著豐富的語言、文學、哲學、歷史價值。學習古詩詞對外國學生學習中文和中華文化都有著重要的意義。朗

誦教學是語文教學中常用的方法，它可以提高學生的口語表達、閱讀理解和寫作能力。在國際中文教學中，這些語言技能同樣非常重要，中文作為一語教學和二語教學有著相通之處，一語教學的一些方法對二語教學亦有啟迪作用。

通過本研究，筆者一方面深刻感受到朗誦在國際中文詩詞教學中的價值及前景，朗誦是提高國際中文詩詞教學質量的好方法，對學生的中文學習有眾多益處。另一方面也意識到國際中文詩詞朗誦教學面臨著很多挑戰和困難。這些困難來自古詩詞自身特點、教師、學生等各個方面。基於這些困難，筆者在研究過程中也在不斷反思，如何設計更科學、系統的國際中文詩詞朗誦課堂。要想提高國際中文詩詞朗誦教學質量，首先教師應更新教學理念，並不斷加強自身專業水平，引導學生積極主動學習。其次在教學內容方面，應根據學生的水平和需求挑選高質量、有代表性且難度適中的詩歌，並注重聲音技巧的訓練，從聲音入手，讓學生體會詩詞的意境和情感。

總之，國際中文詩詞朗誦教學是一個長久的、複雜的工程，它還需要不斷摸索、完善及創新。本文的論點，仍存在不足之處。筆者希望詩詞朗誦教學能夠得到更多的關注，同時也希望國際中文教師能在實踐中發現問題，並不斷探索和完善這一教學方法，切實發揮詩詞朗誦教學的多重功能。

參考文獻

1. 馮小釗 (2003)：短期留學生學習動機的調查分析，《雲南師範大學學報》，(02)，頁 11—14。
2. 國家對外漢語教學領導小組辦公室 (2002)：《高等學校外國留學生漢語教學大綱（長期進修）》，北京，北京語言大學出版社。
3. 關英偉 (2008)：對外漢語語音教學的盲點——試論朗讀教學在對外漢語語音教學中的作用，《桂林師範高等專科學校學報》，(03)，頁 47—50。
4. 施仲謀 (1987)：《朗誦的技巧與訓練》，香港，現代教育研究社。
5. 施仲謀 (2002a)：朗讀與朗誦，《閱讀與寫作》，(08)，頁 022。
6. 施仲謀 (2002b)：朗誦的技巧，《閱讀與寫作》，(09)，頁 43—46。
7. 施仲謀、葉植興 (2018)：《朗誦教與學》，香港，中華教育。
8. 王玲玲 (2003)：朗讀教學與語感構建，《語言教學與研究》，(05)，頁 75—80。
9. 吳方敏 (2018)：對外漢語古詩詞教學實踐與思考，《中國多媒體與網絡教學學報（上旬刊）》，(06)，頁 88—89。

10. 武薇 (2015): 淺析當前對外漢語古詩詞教學現狀,《湖北科技學院學報》, (10), 頁 58—60。
11. 嚴淑瓊 (2021): 泰國高中生漢語詩文朗誦教學研究, 西安石油大學, 碩士學位論文。
12. 張旺熹 (2007): 語感培養是對外漢語教學的基本任務,《世界漢語教學》, (03), 頁 24—25。
13. 張笑難 (2012): 面向留學生的中國古代詩詞課教學探析,《內蒙古師範大學學報 (教育科學版)》, (01), 頁 101—105。
14. 周健 (2003): 論漢語語感教學,《漢語學習》, (01), 頁 62—69。
15. 祝東 (2013): 論詩詞讀誦吟唱法在對外漢語教學中的應用,《重慶三峽學院學報》, (04), 頁 149—152。
16. Ermerawati, A. B. (2018). The effects of story recitation for young language learners. *Journal of Languages and Language Teaching*, 6(1), 1-6.
17. Gudu, B. O. (2015). Teaching Speaking Skills in English Language Using Classroom Activities in Secondary School Level in Eldoret Municipality, Kenya. *Journal of Education and Practice*, 6(35), 55-63.

The Application of Poetry Recitation in International Chinese Language Teaching

YU, Liyuan SI, Chung Mou

Abstract

Teaching poetry recitation emerged early in language teaching, and using the recitation method to teach language has played an important role in improving students' thinking skills, oral expression, and reading comprehension. Poetry recitation requires students to demonstrate the value and charm of poems by repeatedly practicing and improving their vocal skills while understanding the inner meaning and outer structure of the poems. At present, there are few investigations about poetry recitation in international Chinese language teaching, and there is no specific or effective set of methods to practice it. The purpose of this paper is to analyze the teaching of poetry recitation in international Chinese language education and to develop teaching methods that improve students' language knowledge and abilities, allow students to learn Chinese effectively in new classroom activities, and inject new vitality into the discipline of international Chinese language education.

Keywords: ancient poetry, recitation, recitation teaching, international Chinese language education

Yu, Liyuan, Department of Chinese Language Studies,
The Education University of Hong Kong. (first author)
Si, Chung Mou, Department of Chinese Language Studies,
The Education University of Hong Kong. (corresponding author)